

外研社·高等院校西班牙语专业课程教材



现代西班牙语系列

# 现代西班牙语

## ESPAÑOL MODERNO

### 学生用书

Libro del Alumno

# 4

编者：董燕生 刘建

审订：（秘）Juan Benedicto Morillo



外语教学与研究出版社

附赠MP3光盘一张



MODERNO

外研社“现代西班牙语”系列教材之《现代西班牙语 学生用书》  
为高等院校西班牙语专业精读课程设计编写。第四册适用于大学西班牙  
语专业二年级下学期。

经典与交际融合

在全新编排的语法讲解基础上贯彻交际法原则，使语言学习更加精准且实用。

“现代”特点突出

提供大量日常交流中的高频话题、例句、词汇。让精读学习与时俱进。

练习丰富多样

为强化听、说、读、写各方面能力，设置丰富且形式多样的练习。给教师及学习者提供自主使用及发挥的空间，充分调动练习语言的主动性。

社会文化点击

配有大量特点鲜明的彩图并特设“社会文化常识”板块，为学习者了解西班牙语国家及地区的社会文化提供课外阅读思路。

语言纯正地道

内容由西语外籍专家审订。课文、语音、词汇及部分练习由西班牙和拉美外教进行录音，使学习者领略不同地区西班牙语语音的特点。

外研随身学

扫描二维码，获取配套音频。



记载人类文明  
沟通世界文化  
www.fltrp.com

外研社·综合语种出版分社

E-mail: spanish@fltrp.com  
网址: http://mlp.fltrp.com

- ◎责任编辑：李丹
- ◎责任校对：崔达  
李欣欣
- ◎装帧设计：孙莉明



“外研社西班牙语”  
微信官方订阅号

ISBN 978-7-5213-0075-8



9 787521 300758 >

定价：86.00元  
(附赠MP3光盘一张)

外研社·高等院校西班牙语专业课程教材

  
MODERNO  
现代西班牙语系列

# 现代西班牙语

## ESPAÑOL MODERNO

学生用书

Libro del Alumno

编者：董燕生 刘建

审订：（秘）Juan Benedicto Morillo

4

外语教学与研究出版社  
北京

此为试读, 需要完整PDF请访问: [www.ertongbook.com](http://www.ertongbook.com)

## 图书在版编目 (CIP) 数据

现代西班牙语学生用书. 4 / 董燕生, 刘建编. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2018.6

(现代西班牙语系列)

ISBN 978-7-5213-0075-8

I. ①现… II. ①董… ②刘… III. ①西班牙语—高等学校—教材 IV. ①H349.39

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2018) 第 118288 号

出版人 徐建忠  
责任编辑 李丹  
责任校对 崔达 李欣欣  
装帧设计 孙莉明  
出版发行 外语教学与研究出版社  
社址 北京市西三环北路 19 号 (100089)  
网址 <http://www.fltrp.com>  
印刷 天津市光明印务有限公司  
开本 787×1092 1/16  
印张 30  
版次 2018 年 6 月第 1 版 2018 年 6 月第 1 次印刷  
书号 ISBN 978-7-5213-0075-8  
定价 86.00 元 (附赠 MP3 光盘一张)

购书咨询: (010) 88819926 电子邮箱: [club@fltrp.com](mailto:club@fltrp.com)  
外研书店: <https://waiyants.tmall.com>  
凡印刷、装订质量问题, 请联系我社印制部  
联系电话: (010) 61207896 电子邮箱: [zhijian@fltrp.com](mailto:zhijian@fltrp.com)  
凡侵权、盗版书籍线索, 请联系我社法律事务部  
举报电话: (010) 88817519 电子邮箱: [banquan@fltrp.com](mailto:banquan@fltrp.com)  
法律顾问: 立方律师事务所 刘旭东律师  
中咨律师事务所 殷斌律师  
物料号: 300750001

# 前 言

《现代西班牙语学生用书4》适用于大学本科西班牙语专业二年级第二学期精读课。全书共16课。每周讲授一课。授课时间应不低于8小时。

本册教材仍延续前三册的编写理念，旨在达到下列目的：第一，学生通过学习真实、道地的语言，特别是正确的语音、词汇和语法，夯实语言基本功，提高运用语言知识完成交流任务的能力；第二，学生借助语言学习，了解丰富多彩的人类文明和文化，尤其是西班牙语世界文化；第三，面对文化的多样性，既要培养学生理解、包容的意识和态度，也要通过学习、分析和讨论，发展其批判性思维，将语言学习与思维能力培养结合起来。

为达到上述目的，与第一、二、三册相比，本册的课文中进一步减少了与日常生活题材相关的篇章，增加了以西班牙语国家历史、文化、文学、社会为主题的文章。每课的第二篇课文多围绕主课文的内容展开分析和讨论，引导学生独立思考，以培养其问题意识。然而，若不能娴熟地驾驭语言，问题意识、独立思考和表达能力等的培养都无异于“空中楼阁”。鉴于此，第四册会继续讲授语言知识，包括句法、词汇等。一些板块看似在重复已经学习过的内容，实际上是在前三册的基础上进一步深化或扩充，使知识积累呈现螺旋式的上升。由于原语法板块内容不再局限于语法，故名称由GRAMÁTICA改为RESPECTO AL LENGUAJE。

在教材使用的过程中，我们希望教师和学生继续坚持以下原则：

1. “精讲多练”，让学生成为课内外学习的主角。

虽然本册教材中记叙文和议论文的数量有所增加，内容也更加偏重社会、文化等方面，但是，在教学中，教师仍然要充分调动学生的主动性和积极性，引导他们通过课堂值日、问答、复述、讨论等方式，正确理解课文的背景知识、内容及观点。切忌教师讲、学生记这种“独角戏”式的教学方法。

在课堂教学中，师生双方都应最大限度地使用西班牙语，创造一个优良的外语学习微环境。教师讲解时除使用正常语速外，还应避免重复讲解、提问以及练习内容，防止学生产生依赖心理。

2. 综合训练，全面提高学生的语言能力、跨文化交流意识和批判性思维能力。

应把语言学习过程视为一个综合训练、全面提高素质的过程。

### (1) 语言技能综合训练

这首先应体现在语言能力训练上。本科二年级仍然属于教学的基础阶段。教学的主要目的之一是让学生巩固一年级所学的知识技能，进一步夯实语言基本功。所谓语言基本功，即大家常说的听、说、读、写（译）等技能。从信息输入和输出的角度看，听与读属于前者，说与写属于后者。前者是后者的基础和保证，后者是前者的目的。精读课教学应以信息输出为导向，将提升“说”“写”能力的训练贯穿于整个教学活动中。同时必须认识到，全面、正确的信息输入是实现信息输出的前提和基础，所谓厚积薄发的道理即在于此。因此，听、读能力与说、写能力培养相辅相成，缺一不可。

听：听是信息输入的主要途径。与读相比，听懂信息的难度更大。一二年级的学生往往会在听力方面遇到困难，甚至影响到学习能力的全面提升和自信心，给三四年级的学习造成障碍。因此，在精读课教学中，教师要利用各种机会和手段训练学生的听力，提高其水平。我们在前面曾经提到，课堂教学的整个过程应使用西班牙语，即课堂讲解、提问、回答、讲评都应用西班牙语完成。其目的就是要充分利用这几十分钟的时间为学生创造一个全外语环境，让学生能够“耳濡目染”地接触、感受和学习西班牙语。除此之外，每课的听写和复述练习更要高质量完成，使之成为学习过程性评价的重要组成部分。

说：相对于“听”，“说”只是信息传递过程中的第一步。听懂后能够正确、恰当地回应或完成相关任务才标志着交流过程圆满结束。因此，口语表达的训练才是教学活动的中心环节。在本册教材的使用过程中，教师和学生应有意识地增加口语练习的机会。例如，每天授课前可以安排一至两名学生完成口头作文，并与师生就所讲述的内容进行简短的讨论；教材中的一些练习，如组句、连句、直接引用句变间接引用句、翻译、词汇填空等练习也可以通过教师读，学生听-说的方式完成。

上述方法将听与说的训练有机结合，增强了练习的即时性。这样做可以促进学生综合运用已掌握的语言和文化知识，在提升其反应速度和应变能力的同时，提高其听力和口语表达水平。注意要避免背诵流畅自如，交流举步维艰的现象形成定势和习惯。

读：读指阅读和朗读。这里，我们要特别强调朗读的重要性。

实践证明，前三个学期的训练并没能完全解决学生在语音、语调方面的问题。因此，在教学中仍然要高度重视这两方面的训练。教师应在教学活动中安排适当的朗读训练，以便发现问题，及时纠正。

本册在语音练习中安排了西班牙语国家著名诗人的作品节选。目的是让学生在欣赏名家名作的同时，改善语音语调。这种将语言学习与文化学习结合的做法是本系列教材编写中始终遵循的原则。希望使用者在教与学的过程中能够认真贯彻执行。

写：写与说构成信息输出的两个渠道。在信息输出主导的教学中，这两种形式同处信息形成和传播的末端，其质量成为检验教学效果的重要标准。有关写的练习形式多样，如动词变位、填空、完成句子、翻译、听写等。我们在此提示要特别重视翻译和听写。

与第一、二、三册教材相同，本册教材中仍以单句汉译西为主，一般依据当课的语法项目和词汇设计。因此，应注意分析每个练习的侧重点，指导学生借助双语转换巩固对语法项目和词汇的掌握。同时，要反复申明，需要翻译的是句子或篇章的整体意义，切忌字字对译。着重引导学生在原文和译文的对比中逐步学会归纳、总结汉语与西班牙语在语法、词汇和语用层面的异同。

听写练习，顾名思义，旨在综合训练学生的听、写两项基本技能，既可以促进听力的提高，也可以从中发现语音、词汇和语法方面存在的问题，其重要性不言而喻，在教学中必须高度重视。在练习过程中，教师应根据学生的具体情况调整听写文本播放的速度和句与句之间的停顿间隔，使之稍高于学生转写能力，以使其尽量缩短书写时间。教师应适当讲授听写技巧，提示学生不要追求一次性撰写全部内容，而是要学会在理解内容的基础上，力争首先记录篇章的主干，之后再根据上下文补齐缺失的内容。

## （2）语言、文化综合训练

综合训练的第二个层次是指将语言能力、文化知识、问题意识与批判性思维结合起来的训练。本册教材中安排了大量介绍西班牙语国家文化、历史、文学、社会的文章，以及对某些观点或内容的评介，其目的就是将语言知识学习、语言综合运用能力培养和文化知识学习有机结合。

大学阶段，学生处于价值观形成的重要时期。培养他们的问题意识和批判性思维是大学教育最重要的使命之一。基础阶段的外语学习过程中，记忆、模仿、重复等机械性训练较多，对培养学习者的问题意识和批判性思维造成了一定的限制。因此，在完成外语基本功训练的同时，我们要有意识地逐渐加强对学生发现问题、解决问题能力的培养。在本册教材中，课后作业的主要内容之一是要求学生仿效不同人物复述课文，或评论文章的观点，或提出自己的意见、建议。这类练习的目的就是引导学生不仅要发现问题，还要善于解决问题。教师应要求学生保质保量地完成这类练习，综合训练学生的语言应用能力和逻辑思维能力。

## 3. 突出重点，有的放矢

第四册教材的每一课由课文（含词汇表）、语言知识、词汇例句、练习、文化知识等组成。依据“精讲多练”的原则，教学过程应围绕当课的交际、语法和词汇重点，通过大量的互动练习达到掌握并使用的目的。教师切忌平均分配讲授时间，比如周一讲解课文，周二教授语法，周三学习词汇，周四完成练习。一些非重点部分，如尚未学习的语法

知识、词汇表中的单词等，无需详细讲解。另外，应充分重视语境的重要性，将语言应用、语法知识学习、词汇解析等内容放在篇章的框架内完成。

为提高课堂效率，学生应充分认识到预习的重要性，在上课前熟读课文，初步掌握语法项目，熟记词汇，从而保证课堂教学能够高效进行，实现既定目标。

总之，二年级第二学期在本科教学中处于承上启下的阶段，重要性毋庸置疑。学生一方面要巩固基础知识和技能，一方面要注重培养学习能力和思维能力，为三四年级的学习打下基础。希望本册教材能够为广大教师、学生提升语言综合运用能力、跨文化交流能力和批判性思维能力提供有益的帮助。

在本册教材编写过程中，我们得到了外研社的大力支持，多所高校的教师、同学在试用期间提出了许多宝贵建议。我们在此一并表示衷心感谢。

编者

2018年1月26日

## 字母表 ABECEDARIO

字母			音标	字母			音标
印刷体	书写体	名称		印刷体	书写体	名称	
A a	<i>A a</i>	a	[a]	Ñ ñ	<i>Ñ ñ</i>	eñe	[ɲ]
B b	<i>B b</i>	be	[b, β]	O o	<i>O o</i>	o	[o]
C c	<i>C c</i>	ce	[k, θ]	P p	<i>P p</i>	pe	[p]
D d	<i>D d</i>	de	[d, ð]	Q q	<i>Q q</i>	cu	[k]
E e	<i>E e</i>	e	[e]	R r	<i>R r</i>	ere	[r]
F f	<i>F f</i>	efe	[f]	S s	<i>S s</i>	ese	[s]
G g	<i>G g</i>	ge	[x, g, ɣ]	T t	<i>T t</i>	te	[t]
H h	<i>H h</i>	hache	无	U u	<i>U u</i>	u	[u]
I i	<i>I i</i>	i	[i]	V v	<i>V v</i>	uve	[b, β]
J j	<i>J j</i>	jota	[x]	W w	<i>W w</i>	doble uve	[β]
K k	<i>K k</i>	ca	[k]	X x	<i>X x</i>	equis	[s, xs]
L l	<i>L l</i>	ele	[l]	Y y	<i>Y y</i>	i griega ye	[j, i]
M m	<i>M m</i>	eme	[m]	Z z	<i>Z z</i>	zeta	[θ]
N n	<i>N n</i>	ene	[n]				

## 缩略语表

缩略语	西班牙语全称	汉语名称
<i>adj.rel</i>	adjetivo relativo	关系形容词
<i>adv.</i>	adverbio	副词
<i>Amer.</i>	americanismo	美洲用语
<i>amb.</i>	ambiguo	阴阳性词尾没有变化的名词
<i>art.</i>	artículo	冠词
<i>conj.</i>	conjunción	连词
<i>Esp.</i>	españolismo	西班牙用语
<i>f.</i>	femenino	阴性
<i>ger.</i>	gerundio	副动词
<i>inf.</i>	infinitivo	原形动词
<i>interj.</i>	interjección	感叹词
<i>intr.</i>	intransitivo	不及物动词
<i>loc.adv.</i>	locución adverbial	副词短语
<i>loc.conj.</i>	locución conjuntiva	连词短语
<i>m.</i>	masculino	阳性
<i>n.</i>	nombre	名词
<i>num.</i>	numeral	数词
<i>perif.verb</i>	perífrasis verbal	动词短语
<i>pl.</i>	plural	复数
<i>p.p.</i>	participio pasivo	过去分词
<i>prep.</i>	preposición	介词
<i>prnl.</i>	pronominal	代词式动词
<i>pron.</i>	pronombre	代词
<i>s.</i>	sustantivo	名词
<i>tr.</i>	transitivo	及物动词
<i>v.</i>	verbo	动词
<i>v.cop.</i>	verbo copulativo	系动词
<i>v.imp.</i>	verbo impersonal	无人称动词

1



**UNIDAD 1 第一课**

cargar(se), conclusión, demostrar, facilitar, gastar, insistir, sobresaltar(se), suave, trato, vaciar

27



**UNIDAD 2 第二课**

ambos, asegurar, colocar(se), consistir, de acuerdo, lanzar(se), por fin, publicar, superar, tomar parte

51



**UNIDAD 3 第三课**

a diferencia de, a fin de, destinar, determinar, entregar(se), manejar, privar, repartir, reservar, suceder

77



**UNIDAD 4 第四课**

agotar(se), agradable, aspecto, comunicar(se), conducir, descubrir, envolver, experimentar, imponer(se), recoger

语法  
RESPECTO AL LENGUAJE

社会文化常识  
CONOCIMIENTO  
SOCIOCULTURAL

- Estructura interna de las palabras
- Polisemia
- Genitivo apositivo
- Variante de oración impersonal: uno/a

- 肢体语言

- Diferenciación entre el pretérito indefinido y el pretérito imperfecto
- Palabras de la misma familia
- Sustantivo / Adjetivos gentilicios

- 网络语言

- Construcción conjuntiva disyuntiva/distributiva: *sea... sea...*
- Construcción conjuntiva distributiva ascendente: *no solo... sino que...*
- Construcción conjuntiva ponderativa: *no otra cosa sino/ que... (más ... que)*

- 西班牙语的历史演变

- Formas marcadas y no marcadas
- Verbos transitivos, intransitivos y pronominales
- Oración elíptica

- 西班牙语的书写规则

页码  
Pag.

目录  
ÍNDICE

常用词汇例句  
EJEMPLOS CON ALGUNOS  
VOCABLOS USUALES

103



UNIDAD5 第五课

brindar, corresponder, cortar(se), distribuir(se), en absoluto, formar(se), imagen, inclinar(se), separar(se), sistema

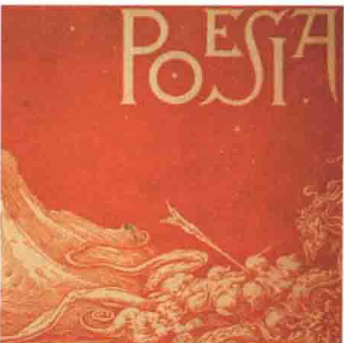
133



UNIDAD6 第六课

acomodar(se), brotar, crecer, dudar, en cambio, gozar, perder de vista, señalar, venir, voluntad

163



UNIDAD7 第七课

atender, duro, ra, emplear, quemar(se), razón, regalar, rigor, sobrar, soportar, volverse+adj.

193



UNIDAD8 第八课

a través de, capricho, carecer, complicar(se), distinguir(se), estimar, mezclar(se), resultado, sensación, utilizar

语法  
RESPECTO AL LENGUAJE

社会文化常识  
CONOCIMIENTO  
SOCIOCULTURAL

- Notable diferencia entre las estructuras sintácticas del chino y del español
- Función sintáctica de las concordancias
- Tiempos verbales perfectos e imperfectos

- 正字法 (I)

- Tematización del complemento directo
- Partícula *LO*
- Estilo indirecto libre

- 正字法 (II)

- Fenómenos fonéticos en el lenguaje popular y regional
- Verbos pronominales incoativos: *hacerse, ponerse y volverse*
- Nociones elementales sobre la versificación en español

- 服饰

- Un uso de la preposición *POR*
- Recursos para evitar la repetición
- Metáfora: los tropos

- 拉丁音乐

页码  
Pag.

目录  
ÍNDICE

常用词汇例句  
EJEMPLOS CON ALGUNOS  
VOCABLOS USUALES

219



UNIDAD 9 第九课

a cargo de, depositar, desempeñar, desplazarse, en comparación con, equivaler, intervenir, otorgar, singular, suspender

243



UNIDAD 10 第十课

a lo largo de, comprender, concebir, demostrar, obedecer, ordenar, penetrar, puro / ra, reemplazar, respetar

273



UNIDAD 11  
第十一课

atropellar, armar(se), encerrar(se), espléndido / da, estremecer(se), hundir(se), rasgo, reflejar(se), restregar(se), valorar

301



UNIDAD 12  
第十二课

ahorrar, al servicio de, calcular, exagerar, fabuloso, sa, funcionar, gracias a, marcar, medio, resolver(se)

语法  
RESPECTO AL LENGUAJE

- Locución prepositiva *prep. + n. + prep.:* *en busca de*
- Variantes de conjunciones concesivas
- Diferencia entre *país, nación, estado*

- Adverbio relativo *donde*, con y sin antecedente, en oración especificativa y explicativa
- Adverbio relativo *como*
- Función anafórica de los pronombres demostrativos en retórica

- Usos del condicional simple
- Los relativos *que, quien, como*, etc. con infinitivo

- Construcciones preposicionales
- Variante de la coordinación disyuntiva *sea... o...*

社会文化常识  
CONOCIMIENTO  
SOCIOCULTURAL

- 花卉“语言”

- 拉丁美洲人物: 切·格瓦拉

- 拉丁美洲人物: 伊莎贝尔·阿连德与《幽灵之家》

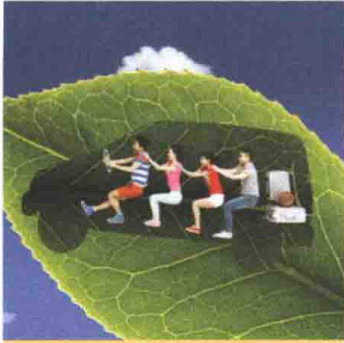
- 拉丁美洲人物: 庇隆夫人埃维塔

页码  
Pag.

目录  
ÍNDICE

常用词汇例句  
EJEMPLOS CON ALGUNOS  
VOCABLOS USUALES

329



**UNIDAD 13**  
第十三课

a causa de, acuerdo, adoptar, de hecho, exceso, explotar, exponer, riesgo, sustituir, transportar

361



**UNIDAD 14**  
第十四课

asombrar, comprobar, declarar(se), depender, desvelar, favorecer, lamentable, ocultar(se), pasar por alto, suficiente

391



**UNIDAD 15**  
第十五课

a fin de cuentas, a gran escala, añadir, contener(se), denunciar, manifestar(se), notable, plantear, pretender, resistir(se)

421



**UNIDAD 16**  
第十六课

al alcance de, a expensas de, formar parte (de), frenar, justificar, perturbar, promover, proponer(se), reprochar, valor